

Au logo i matagi J'entends le vent

Wallisien

Collecté auprès de Tyssia par Carol Gomes, Nouméa - mai 2022.

 Écouter le chant

 S'entraîner à prononcer

Au logo i matagi a été écrit et composé par la chanteuse calédonienne Tyssia. C'est « un hommage aux maîtres de l'eau », capables par le passé d'observer les éléments naturels comme le vent ou l'océan et d'interpréter des signes (ici la façon dont l'air passe sur les vagues) pour annoncer un événement à venir : une pirogue amenant homme, femmes et enfants.

'Aele māfoata o te tai
Au logo'i matagi fuga peau 'e na ui mai
Ko he tagata faifolau 'e na 'aumai
Mo 'ona fafine mo ni fānu

L'odeur matinale de la mer
J'entends au loin le bruit des vagues qui me dit
C'est un voyageur qui ramène
Ses femmes et ses enfants.

Transcription et traduction : Tyssia, Felesitate Faletuulua et Pelelina Ikauno Fakataulavelua - Guitare : Tyssia

➔ Découverte de la langue

- 👉 Māfoata : aube
- 👉 Tagata : homme
- 👉 Fafine : femme
- 👉 Fānu : enfant

Le *faka'uvea* ou wallisien, est une langue polynésienne parlée à 'Uvea (l'île de Wallis) et en Nouvelle-Calédonie, par environ 20 000 locuteurs. Il fait partie des 75 langues régionales du patrimoine linguistique de la France.

Des ressources en wallisien (histoires, contes) :

<https://panqloss.cnrs.fr/corpus/Wallisien?lang=fr&mode=pro>

Un dictionnaire électronique français-wallisien :

<https://www.ac-wf.wf/Dictionnaire-PRATIQUE-Francais-715.html>

➔ D'autres écoutes

🎵 Autre chant de Tyssia en wallisien / reo māori / futunien :

[I loto o te moana](#)

🎵 Autre chant de Tyssia en wallisien avec exploitation pédagogique (chant 13 – *Tagi tagi*) :

<https://denc.gouv.nc/ressources-pedagogiques/ecole-elementaire-disciplines-denseignement/culture-humaniste/education-3>